

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 1 Objective</p> <p>The objectives of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles (hereinafter referred to as “this Agreement”) are:</p> <p>(a) to facilitate cross border transport of passengers between and among the Contracting Parties by road vehicle; and</p> <p>(b) to simplify and harmonise transport, customs, immigration and quarantine procedures and requirements for the purpose of facilitation to transport of passengers by road vehicles as provided for in this Agreement.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๑ วัตถุประสงค์</p> <p>วัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ คือ</p> <p>(ก) เพื่ออำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนระหว่างและท่ามกลางภาคีสัญญาโดยยานพาหนะทางถนนและ</p> <p>(ข) เพื่อประสานและทำให้ระเบียบปฏิบัติและข้อกำหนดเกี่ยวกับการขนส่ง ศุลกากร การตรวจคนเข้าเมือง และการกักกันโรคติดต่อ เกิดความเรียบง่าย เพื่อวัตถุประสงค์แห่งการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารโดยยานพาหนะทางถนนตามที่ได้กำหนดไว้ในความตกลงนี้</p> <p>ข้อบทที่ ๑ เป็นการกำหนดวัตถุประสงค์ของความตกลงฯ โดยยังไม่มีข้อกำหนดพันธกรณีให้ภาคีสัญญาต้องปฏิบัติตาม จึงไม่มีประเด็นที่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 2 Principles</p> <p>The Contracting Parties shall be guided by the following principles under this Agreement:</p> <p>(a) Consistency: The Contracting Parties shall ensure the consistent application of the relevant laws and regulations, procedures and administration guidelines and other ruling within each Contracting Party;</p> <p>(b) Simplicity: The Contracting Parties shall endeavour to ensure the simplification of all passenger transport procedures and</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒ หลักการ</p> <p>ภาคีสัญญาจะได้รับคำแนะนำตามหลักการภายใต้ความตกลงฉบับนี้ ดังนี้</p> <p>(ก) ความแน่นอน : ภาคีสัญญารับรองว่าการใช้กฎหมาย ระเบียบระเบียบปฏิบัติ และระเบียบทางบริหาร รวมทั้งกฎระเบียบอื่น ๆ ของแต่ละประเทศภาคีสัญญาจะเป็นไปด้วยความแน่นอน</p> <p>(ข) ความเรียบง่าย : ภาคีสัญญารับรองที่จะพยายามปรับปรุงให้กระบวนการและข้อกำหนดเกี่ยวกับการขนส่งผู้โดยสารในอาเซียนมีความเรียบง่าย</p> <p>(ค) ความโปร่งใส : ภาคีสัญญาจะเปิดให้สาธารณะรับรู้ถึงข้อมูลกฎหมาย กฎระเบียบ ระเบียบปฏิบัติ และประกาศของฝ่ายบริหารที่เกี่ยวกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องด้วยความรวดเร็ว โปร่งใส</p>	

* จัดทำโดยนางวรรณมน บุญญาธิการ นักกฎหมายกฤษฎีกาชำนาญการ ฝ่ายอาเซียนและกิจการต่างประเทศ กองกฎหมายต่างประเทศ
หมายเหตุ ข้อมูลดังกล่าวเป็นการวิเคราะห์เบื้องต้นของเจ้าหน้าที่

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>requirements in ASEAN;</p> <p>(c) Transparency: The Contracting Parties shall make all laws, regulations, procedures and administrative notifications pertaining to the relevant authorities publicly available in a prompt, transparent and readily accessible manner;</p> <p>(d) Efficiency: The Contracting Parties shall ensure the efficient and effective administration of cross border transport to facilitate movement of passengers between and among the Contracting Parties by road vehicles; and</p> <p>(e) Mutual Assistance: The Contracting Parties shall endeavour to provide their utmost cooperation and mutual assistance among the concerned agencies involved in the facilitation of passenger transport in ASEAN.</p>			<p>และเข้าถึงได้ง่าย</p> <p>(ง) ประสิทธิภาพ : ภาครัฐผู้สัญญาตั้บรองที่จะบริหารการขนส่งข้ามพรมแดนให้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพและใช้ได้ผลเพื่ออำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายผู้โดยสารโดยยานพาหนะทางถนนระหว่างและท่ามกลางภาครัฐผู้สัญญาตั้บรอง</p> <p>(จ) การช่วยเหลือซึ่งกันและกัน : ภาครัฐผู้สัญญาตั้บรองจะพยายามจัดให้เกิดความร่วมมือและความช่วยเหลือซึ่งกันและกันท่ามกลางหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับการอำนวยความสะดวกแก่การขนส่งผู้โดยสารในอาเซียน</p> <p>ข้อบทที่ ๒ เป็นการกำหนดหลักการของความตกลงฉบับนี้ โดยมีการกำหนดพันธกรณีอย่างกว้างให้ประเทศสมาชิกอาเซียนได้ปฏิบัติตามซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหารและมาตรการทางกฎหมายที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน กล่าวคือ</p> <p>(๑) ในเรื่องการเปิดให้สาธารณะรับรู้ถึงข้อมูลกฎหมาย ฯลฯ นั้น <u>ตามมาตรา ๗ (๔) ของพระราชบัญญัติข้อมูลข่าวสารของราชการ พ.ศ. ๒๕๔๐</u> กำหนดให้หน่วยงานของรัฐต้องส่งกฏมติคณะรัฐมนตรี ข้อบังคับ คำสั่ง หนังสือเวียน ระเบียบ แบบแผน นโยบาย หรือการตีความ (เฉพาะที่จัดให้มีขึ้นโดยมีสภาพอย่างกฏ เพื่อให้มีผลเป็นการทั่วไปต่อเอกชนที่เกี่ยวข้อง) ลงพิมพ์ในราชกิจจานุเบกษา</p> <p>(๒) ในเรื่องการขนส่งข้ามพรมแดนให้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพและใช้ได้ผลนั้น ได้มีพระราชบัญญัติการอำนวยความสะดวกในการขนส่งข้ามพรมแดน พ.ศ. ๒๕๕๖ รองรับอยู่แล้ว</p>	
<p>Article 3 Definitions</p> <p>For the purpose of this Agreement:</p> <p>(a) “cabotage” means the transport of passengers embarking in the territory of a</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๓ นิยาม</p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ ความหมายต่อไปนี้จะใช้กับคำที่ขีดเส้นใต้</p> <p>ก. “การขนส่งภายในประเทศ” หมายถึง การขนส่งผู้โดยสารซึ่งเดินทางภายในดินแดนของภาครัฐผู้สัญญาตั้บรองเพื่อเดินทางลง</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Contracting Party and disembarking at a place within the territory of the same Contracting Party;</p> <p>(b) “Competent Authority” means the agency or agencies of a Contracting Party responsible for regulating transport-related activities and for implementing this Agreement;</p> <p>(c) “cross border transport permit” means a permit issued by the Competent Authority of the Home Country to its road vehicle for the purposes of operating scheduled transport service or non-scheduled transport service;</p> <p>(d) “Home Country” means for transport operators, the country of their establishment; and for road vehicles, the country of their registration;</p> <p>(e) “Host Country” means the territory of the Contracting Party where cross border transport operation under this Agreement is performed and where passengers disembark;</p> <p>(f) “non-scheduled transport service” means a transport service that does not qualify as a scheduled transport service that is provided by transport operators to carry passengers with a passenger list for hire,</p>			<p>ณ สถานที่ภายในดินแดนของภาคีสัญญานัน</p> <p>ข. “หน่วยงานที่มีอำนาจ” หมายถึง หน่วยงานของรัฐที่รับผิดชอบในการควบคุมกิจการที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งและการนำความตกลงนี้ไปปฏิบัติ</p> <p>ค. “ใบอนุญาตขนส่งข้ามพรมแดน” หมายถึง ใบอนุญาตที่ออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศผู้ส่งแก่ยานพาหนะทางถนนของประเทศนั้นเพื่อวัตถุประสงค์ในการดำเนินการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดน ไม่ว่าจะให้บริการขนส่งไม่ประจำทางหรือประจำทาง</p> <p>ง. “ประเทศผู้ส่ง” หมายถึง สำหรับผู้ประกอบการขนส่งคือประเทศที่จัดตั้ง และสำหรับยานพาหนะทางถนนคือประเทศที่จดทะเบียน</p> <p>จ. “ประเทศผู้รับ” หมายถึง ประเทศที่การดำเนินการขนส่งข้ามพรมแดนภายใต้ความตกลงนี้เกิดขึ้น</p> <p>ฉ. “บริการขนส่งไม่ประจำทาง” หมายถึง บริการขนส่งที่ดำเนินการโดยผู้ประกอบการขนส่งในการบรรทุกผู้โดยสารพร้อมบัญชีรายชื่อผู้โดยสารเพื่อรับจ้าง หรือสินจ้างจากจุดเริ่มต้นภายในดินแดนของประเทศคู่สัญญาประเภทหนึ่งถึงหรือข้ามดินแดนของประเทศคู่สัญญาอื่น ๆ หรือภาคีสัญญา</p> <p>ช. “ผู้โดยสาร” หมายถึง บุคคลใดๆ ซึ่งได้รับการขนส่งโดยผู้ประกอบการขนส่งเพื่อวัตถุประสงค์ตามความตกลงฉบับนี้ ไม่ว่าจะเพื่อรับจ้าง สินจ้าง หรือผลตอบแทนในรูปแบบอื่นใด</p> <p>ซ. “ยานพาหนะทางถนน” หมายถึง รถบัสหรือมินิบัสใด ๆ ที่จดทะเบียนในดินแดนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งที่ขนส่งผู้โดยสารโดยรับจ้าง หรือได้สินจ้างและได้รับใบอนุญาตขนส่งข้ามพรมแดนที่ออกให้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจของภาคีสัญญานัน</p> <p>ฅ. “บริการขนส่งประจำทาง” หมายถึง บริการขนส่งบนเส้นทางเฉพาะตามตารางเส้นทางที่แน่ชัดซึ่งมีการกำหนดจุดจอดไว้ล่วงหน้า</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>reward or any other form of consideration from the place of origin in one Contracting Party to or across the other Contracting Party or Parties according to a vehicle itinerary;</p> <p>(g) “passenger” means any person who is carried by a transport operator for the purpose of this Agreement whether for hire, reward or any other form of consideration;</p> <p>(h) “road vehicle” means any bus or minibus that is registered in the territory of a Contracting Party for the carriage of passengers for hire, reward or any other form of consideration and is issued a cross border transport permit by the Competent Authority of that Contracting Party;</p> <p>(i) “scheduled transport service” means a transport service over a specified route, according to a fixed route table with predetermined stopping places and for which set fares are charged, which is accessible to everyone either on a first-come, first-served basis, or with prior booking;</p> <p>(j) “Transit Country” means the territory of the Contracting Party through which</p>			<p>และมีการเก็บค่าโดยสารตามที่กำหนดไว้ เข้าถึงได้สำหรับทุกคน ไม่ว่าจะ เป็นตามลำดับก่อนหลัง หรือการจองล่วงหน้า</p> <p>ญ. “ประเทศที่มีการผ่านแดน” หมายถึง ประเทศของภาคีสัญญาที่มีการจราจรผ่านแดนผ่าน</p> <p>ฎ. “ผู้ประกอบการขนส่ง” หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลผู้ได้รับอนุญาตจากหน่วยงานที่มีอำนาจให้ดำเนินกิจการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนเพื่อให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ ไม่ว่าจะรับจ้าง สินจ้าง หรือผลตอบแทนในรูปแบบอื่นใด</p> <p>ฏ. “การเดินทางโดยไม่มีผู้โดยสาร” หมายถึง ส่วนหนึ่งของการดำเนินการขนส่งที่ไม่มีผู้โดยสารบนยานพาหนะทางถนน</p> <p>ข้อบทที่ ๓ เป็นการกำหนดบทนิยามของถ้อยคำต่าง ๆ ซึ่งยังไม่มี การกำหนดพันธกรณีให้ภาคีสัญญาต้องดำเนินการ จึงไม่มีประเด็นที่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>traffic in transit passes;</p> <p>(k) “transport operator” means any natural or legal person, who is authorized by a Competent Authority to operate cross border transport of passengers for the purpose of this Agreement, whether for hire, reward or any other form of consideration;</p> <p>(l) “unladen journey” means a part of the transport operation without any passenger on board the road vehicle; and</p> <p>(m) “vehicle itinerary” means the tour programme which includes information on stopover duration during the tour, names of tourist places to be visited and names of hotels for the tourist group.</p>				
<p>Article 4 Scope of Application</p> <p>1. This Agreement shall apply to:</p> <p>(a) cross border transport of passengers by road vehicles:</p> <p>(i) between and among the territories of the Contracting Parties;</p> <p>(ii) carried out by transport operators established in a Contracting Party in accordance with its laws and regulations; and</p> <p>(iii) using road vehicles registered in the Contracting Party where the transport operator is established;</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๔ กรอบการใช้บังคับ</p> <p>๑. ความตกลงฉบับนี้จะใช้กับ</p> <p>(ก) การขนส่งผู้โดยสารโดยยานพาหนะทางถนนข้ามพรมแดน</p> <p>๑) ระหว่างและท่ามกลางดินแดนของภาคีสัญญา</p> <p>๒) ที่ดำเนินการโดยผู้ประกอบการขนส่งที่จัดตั้งตามกฎหมายและระเบียบของภาคีสัญญา และ</p> <p>๓) ที่ใช้ยานพาหนะทางถนนซึ่งจดทะเบียนในประเทศคู่สัญญาที่ผู้ประกอบการขนส่งจัดตั้งขึ้น</p> <p>(ข) การขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนนร่วมกับการขนส่งรูปแบบอื่น ๆ ที่เป็นส่วนหนึ่งของการเดินทาง</p> <p>(ค) การเดินทางซึ่งเกี่ยวข้องกับการบริการเหล่านี้โดยยานพาหนะทางถนนที่ไม่มีผู้โดยสาร</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(b) cross border transport of passengers by road vehicles combined with other mode of transport as part of the journey; and</p> <p>(c) unladen journeys of road vehicles concerned with the services referred to in sub-paragraphs (a) and (b).</p> <p>2. This Agreement does not apply to cabotage.</p>			<p>๒. ความตกลงนี้ไม่นำมาใช้กับการขนส่งภายในประเทศ</p> <p>ข้อบทที่ ๔ เป็นการกำหนดขอบเขตการใช้บังคับความตกลงฯ ซึ่งยังไม่มี การกำหนดพันธกรณีให้ภาคีสัญญาต้องดำเนินการ จึงไม่มีประเด็น ที่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 5 Grant of Rights</p> <p>1. Subject to the provisions of this Agreement, each Contracting Party shall grant to other Contracting Parties the right to undertake cross border transport of passengers by road vehicles.</p> <p>2. Subject to the provisions of this Agreement, each Contracting Party shall endeavor to provide facilities for cross border transport of passengers by road vehicles.</p> <p>3. Transport operators, road vehicles, passengers, driver and other persons on board the road vehicles, provided that they comply with the relevant laws and regulations of the Transit Country and the Host Country, shall not be subject to any unnecessary delays or restrictions.</p> <p>4. For picking up and dropping off within the Transit Country:</p> <p>(a) For a scheduled transport service, a road vehicle in transit through the territory of the other Contracting Party shall be granted the rights to pick up and drop off passengers at</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อบทที่ ๕ การให้สิทธิ</p> <p>๑. ภายใต้บทบัญญัติแห่งความตกลงนี้ แต่ละภาคีสัญญาจะให้สิทธิ ในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนนแก่ ภาคีสัญญาอื่น</p> <p>๒. ภายใต้บทบัญญัติแห่งความตกลงนี้ แต่ละภาคีสัญญาจะพยายามให้มี การอำนวยความสะดวกสำหรับการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดน โดยยานพาหนะทางถนน</p> <p>๓. ผู้ประกอบการขนส่ง ยานพาหนะทางถนน ผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนนจะได้รับความล่าช้าหรือข้อจำกัดใด ๆ ที่ไม่จำเป็น หากปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบที่เกี่ยวข้องของประเทศ ที่มีการผ่านแดนและประเทศผู้รับ</p> <p>๔. สำหรับการรับและส่งผู้โดยสารภายในประเทศที่มีการผ่านแดน</p> <p>ก) สำหรับบริการขนส่งประจำทาง ยานพาหนะทางถนนที่ผ่านแดน ของภาคีสัญญาอื่นจะได้รับสิทธิในการรับและส่งผู้โดยสาร ณ จุดที่กำหนด เว้นแต่มีการกำหนดเป็นอย่างอื่นโดยหน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศที่มี การผ่านแดนและประเทศผู้รับที่ผู้โดยสารนั้นจะลง</p> <p>ข) สำหรับบริการขนส่งไม่ประจำทาง ห้ามยานพาหนะทางถนน ที่ผ่านแดนของประเทศคู่สัญญาอื่นรับและส่งผู้โดยสาร ณ จุดใด ๆ ในประเทศที่มีการผ่านแดน เว้นแต่มีการกำหนดเป็นอย่างอื่นโดยหน่วยงาน ที่มีอำนาจของประเทศที่มีการผ่านแดนและประเทศผู้รับที่ผู้โดยสารนั้นจะลง อย่างไรก็ตาม การหยุดพักของผู้โดยสารในประเทศที่มีการผ่านแดนนั้น</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>embarkation/disembarkation points, except as otherwise agreed by the Competent Authorities of that Transit Country and the Host Country.</p> <p>(b) For a non-scheduled transport service, a road vehicle in transit through the territory of the other Contracting Party shall be prohibited from picking up and dropping off passengers at any point within the Transit Country, except as otherwise agreed by the Competent Authorities of that Transit Country and the Host Country where the aforementioned passengers will disembark. However, any stopover of passengers will disembark. However, any stopover of passengers within the Transit Country is allowed according to the vehicle itinerary, which shall continue its journey to the Host Country.</p>			<p>สามารถกระทำได้ โดยเป็นไปตามตารางการท่องเที่ยวของยานพาหนะทางถนนซึ่งจะต้องทำการเดินทางต่อไปยังประเทศผู้รับ</p>	
<p>Article 6 Designation of Cross Border Transport Routes and Facilities</p> <p>1. The Contracting Parties shall adopt a list of designated cross border transport routes as specified in Schedule 1 which is annexed to this Agreement.</p> <p>2. A Contracting Party may initiate proposals for the modification, including expansion, of the designated cross border transport routes from time to time. Any proposed modification by one Contracting Party shall be with the mutual agreement of the immediate neighbouring</p>	<p>√</p>		<p>ข้อบทที่ ๖ การกำหนดเส้นทางการขนส่งข้ามพรมแดนและสิ่งอำนวยความสะดวกต่าง ๆ</p> <p>๑. ภาคีสัญญาทั้งหลายกำหนดเส้นทางการขนส่งข้ามพรมแดนไว้ในตารางแนบท้าย ๑ ของความตกลงนี้</p> <p>๒. ภาคีสัญญาอาจเสนอแก้ไขและ/หรือขยายเส้นทางการขนส่งข้ามพรมแดนได้เป็นครั้งคราว การแก้ไข/เปลี่ยนแปลงใด ๆ ที่เสนอโดยภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งนั้น จะต้องได้รับการตกลงร่วมกันของภาคีสัญญาหรือภาคีสัญญาที่เป็นประเทศเพื่อนบ้าน และการแก้ไขเปลี่ยนแปลงดังกล่าวให้ส่งไปยังเลขาธิการอาเซียน</p> <p>๓. เพื่อประโยชน์แห่งความปลอดภัย ภาคีสัญญาจะพยายามจัดสิ่งอำนวยความสะดวกต่าง ๆ สำหรับผู้โดยสารโดยยานพาหนะทางถนนตามเส้นทางดังกล่าวภายในดินแดนของตนเป็นระยะ ๆ ตามความเหมาะสม</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Contracting Party or Parties and such modification shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN.</p> <p>3. For the benefit of safety, the Contracting Parties shall endeavor to provide, in their territories, facilities for cross border transport of passengers by road vehicles on the routes as specified in Schedule 1 at appropriate intervals.</p>			<p>ข้อบทที่ ๖ เป็นการกำหนดพันธกรณีให้ภาคีสัญญากำหนดเส้นทางการขนส่งข้ามพรมแดนและจัดให้มีสิ่งอำนวยความสะดวกต่าง ๆ สำหรับผู้โดยสารโดยยานพาหนะทางถนน ซึ่งอยู่ในอำนาจหน้าที่ของกรรมการขนส่งทางบก กระทรวงคมนาคม ตามกฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรรมการขนส่งทางบก กระทรวงคมนาคม พ.ศ. ๒๕๕๒</p>	
<p>Article 7 Points of Entry and Exit</p> <p>1. The Contracting Parties agree to designate points of entry and exit at border crossing points as specified in Schedule 1 which is annexed to this Agreement to facilitate cross border passenger transport.</p> <p>2. The Contracting Parties may initiate proposals for the modification of the points of entry and exit from time to time. Any proposed modification by one Contracting Party shall be with the mutual agreement of the immediate neighbouring Contracting Party or Parties and such modification shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN.</p> <p>3. The Contracting Parties shall endeavor to provide, whenever possible, and within their national jurisdiction, points of entry and exit which are physically adjacent with control areas with checking requirements in order to facilitate the examination of the road vehicles, passengers,</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อบทที่ ๗ จุดเข้าและออกประเทศ</p> <p>๑. ภาคีสัญญาตกลงที่จะกำหนดจุดเข้าและออกประเทศ ณ จุดข้ามพรมแดนไว้ในตารางแนบท้าย ๑ ของความตกลงนี้ เพื่ออำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดน</p> <p>๒. ภาคีสัญญาอาจเสนอการปรับเปลี่ยนจุดเข้าและออกประเทศได้เป็นครั้งคราว การปรับเปลี่ยนใด ๆ ที่เสนอโดยภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งนั้นจะต้องได้รับการตกลงร่วมกันของภาคีสัญญาหรือภาคีสัญญาที่เป็นเพื่อนบ้านกัน และการแก้ไขเปลี่ยนแปลงดังกล่าวให้ส่งไปยังสำนักเลขาธิการอาเซียนเก็บไว้ด้วย</p> <p>๓. ภาคีสัญญาจะพยายามเท่าที่เป็นไปได้และอยู่ภายใต้เขตอำนาจของภาคีสัญญา ในการจัดให้จุดเข้าและออกประเทศ ซึ่งอยู่ติดกับจุดเข้าและออกประเทศของภาคีสัญญาอื่น ๆ มีบริเวณควบคุมที่มีมาตรการตรวจสอบเพื่ออำนวยความสะดวกในการตรวจยานพาหนะทางถนนผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนน และสัมภาระของแต่ละบุคคล ทั้งนี้ หากภาคีสัญญา ๒ ประเทศหรือมากกว่านั้นมีการตกลงร่วมกัน เจ้าหน้าที่ของภาคีสัญญาเหล่านั้นสามารถดำเนินการตรวจสอบร่วมกัน ณ สถานที่เดียวกันได้ และรับรองว่าจะมีบุคลากรที่เหมาะสมในการดำเนินพิธีการตรวจการเข้าและออกให้เสร็จสิ้นอย่างฉับไว</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแกกไข)	หมายเหตุ
<p>drivers and other people on-board and their baggage. Subject to mutual agreement, two or more Contracting Parties may allow joint examination to be conducted at the same place by officials of these Contracting Parties and shall endeavor to ensure that adequate manpower resources are made available for the expeditious completion and clearance of entry and exit formalities.</p>			<p>ข้อบพที่ ๗ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการเข้าและออกประเทศ อันได้แก่ การกำหนดจุดเข้าและออกประเทศ การตรวจยานพาหนะทางถนน ผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนนและสัมภาระของแต่ละบุคคล โดยการดำเนินการดังกล่าวสามารถดำเนินการได้ตามพระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ ทั้งนี้ การดำเนินการดังกล่าวเป็นอำนาจหน้าที่ของ (๑) กระทรวงมหาดไทยในการกำหนดจุดผ่านแดน โดยกำหนดจุดผ่านแดนไว้ในประกาศกระทรวงมหาดไทย และ (๒) สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองในการตรวจบุคคลและยานพาหนะที่เดินทางเข้ามาในและออกไปนอกราชอาณาจักร</p>	
<p>Article 8 Transport of Passengers</p> <p>1. Each Contracting Party shall allow the use of road vehicles registered in other Contracting Parties to provide cross border transport of passenger services in its territory in accordance with Article 5 of this Agreement.</p> <p>2. The Contracting Parties agree that the number of road vehicles to be used for non-scheduled transport services shall not exceed five hundred (500) vehicles per Contracting Party. Thereafter, the number of road vehicles to be used for non-scheduled transport services shall be discussed periodically between the Contracting Parties.</p> <p>3. The routes, frequency, embarkation points, disembarkation points, fares, technical requirements and number of road vehicles to be used for scheduled transport services shall be mutually agreed upon in writing by the Home</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อบพที่ ๘ การขนส่งผู้โดยสาร</p> <p>๑. ภาคค้คู่สัญญาจะยอมให้ใช้ยานพาหนะทางถนนที่จดทะเบียนในภาคค้คู่สัญญาอื่น ในการให้บริการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนในดินแดนของตนตามที่กำหนดไว้ในข้อ ๕ แห่งความตกลงนี้</p> <p>๒. ภาคค้คู่สัญญาตกลงว่าจำนวนยานพาหนะทางถนนที่อนุญาตให้ใช้ในบริการขนส่งไม่ประจำทางจะไม่เกินกว่าห้าร้อย (๕๐๐) คันต่อภาคค้คู่สัญญา หลังจากนั้นการกำหนดจำนวนยานพาหนะทางถนนจะมีการหารือเป็นช่วง ๆ ในระหว่างภาคค้คู่สัญญา</p> <p>๓. เส้นทาง ความถี่ จุดขึ้น/ลง ค่าโดยสาร ข้อกำหนดทางเทคนิค และจำนวนยานพาหนะทางถนน ที่จะใช้ในบริการขนส่งประจำทางจะต้องได้รับการตกลงร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรของประเทศผู้ส่งและประเทศผู้รับและประเทศที่มีการผ่านแดน ถ้ามี</p> <p>๔. ในการเข้าสู่ประเทศผู้รับทุกครั้ง ระยะเวลาสูงสุดในการขั้ขั้ยานพาหนะทางถนนและระยะเวลาการอยู่อาศัยของบุคคลบนยานพาหนะทางถนนให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบของประเทศผู้รับ</p> <p>ข้อบพที่ ๘ เป็นการกำหนดพันธกรณี ดังนี้</p> <p>(๑) ให้ภาคค้คู่สัญญายอมรับให้ยานพาหนะทางถนนที่จดทะเบียน</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

<p>พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)</p>	<p>ไม่แกกกฎหมาย</p>	<p>แกกกฎหมาย</p>	<p>รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)</p>	<p>หมายเหตุ</p>
<p>Country, the Host Country, and Transit Countries, if any.</p> <p>4. For each entry into the Host Country, the maximum allowable operation period of road vehicles and stay of all persons onboard the road vehicles shall be subject to the national laws and regulations of the Host Country.</p>			<p>ในภาคีสัญญาอื่นเข้ามาให้บริการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนในดินแดนของตนได้ ซึ่งพันธกรณีข้อนี้สามารถดำเนินการได้ตาม <u>มาตรา ๒๖ แห่งพระราชบัญญัติการขนส่งทางบก พ.ศ. ๒๕๒๒</u> ที่กำหนดห้ามมิให้นารถที่จดทะเบียนในต่างประเทศมาใช้ประกอบการขนส่งในประเทศไทย เว้นแต่เพื่อการขนส่งระหว่างประเทศและได้รับอนุญาตจากนายทะเบียนกลางแล้วเท่านั้น</p> <p>(๒) กำหนดจำนวนยานพาหนะทางถนนที่อนุญาตให้ใช้ให้บริการขนส่งไม่ประจำทาง และกำหนดให้ภาคีสัญญาซึ่งเป็นประเทศผู้ส่ง ประเทศผู้รับ และประเทศที่มีการผ่านแดนทำความตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับเส้นทาง ความถี่ จุดขึ้น/ลง ค่าโดยสาร เป็นต้น ซึ่งพันธกรณีดังกล่าวสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร</p> <p>(๓) กำหนดให้ระยะเวลาสูงสุดในการขับขี่ยานพาหนะทางถนนและระยะเวลาของบุคคลบนยานพาหนะทางถนนเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบของประเทศผู้รับ ซึ่งพันธกรณีข้อนี้สามารถดำเนินการได้ตามกฎหมายภายในของประเทศไทย ดังนั้น พันธกรณีตามข้อบทที่ ๘ ไม่จำเป็นต้องแก้ไขกฎหมายภายในของประเทศไทย</p>	
<p>Article 9 Cross Border Transport Permit</p> <p>The Contracting Parties are encouraged to harmonise cross border transport permit requirements in order to facilitate cross border transport of passengers.</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อบทที่ ๙ ใบอนุญาตขนส่งข้ามพรมแดน</p> <p>ภาคีสัญญารับที่จะประสานข้อกำหนดเกี่ยวกับการออกใบอนุญาตขนส่งข้ามพรมแดนเพื่ออำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดน</p> <p>ข้อบทที่ ๙ เป็นการกำหนดให้ภาคีสัญญาทั้งหลายมีการตกลงร่วมกันเกี่ยวกับข้อกำหนดเกี่ยวกับใบอนุญาตขนส่งข้ามพรมแดน ซึ่งพันธกรณีข้อนี้สามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร</p>	
<p>Article 10 Technical Requirements of Road Vehicles</p> <p>Road vehicles shall satisfy the technical and</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อบทที่ ๑๐ ข้อกำหนดทางเทคนิคของยานพาหนะทางถนน</p> <p>ยานพาหนะทางถนนจะต้องเป็นไปตามมาตรฐานทางเทคนิคและความปลอดภัยที่ใช้บังคับในประเทศผู้ส่งของตน อย่างไรก็ตาม</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>safety standards in force in their Home Country. However, with respect to maximum weights, axle loads, dimensions and other technical considerations, road vehicles traveling to the territory of other Contracting Parties must comply with the standards of those Contracting Parties.</p>			<p>ในเรื่องของน้ำหนักกรด น้ำหนักบรรทุกทุกกลเพลลา ขนาด และเรื่องที่เกี่ยวข้องทางเทคนิคอื่น ๆ ต้องเป็นไปตามมาตรฐานของประเทศที่มีการผ่านแดนและประเทศผู้รับ</p> <p>ข้อบทที่ ๑๐ เป็นการกำหนดให้มาตรฐานด้านความปลอดภัยสำหรับยานพาหนะทางถนนต้องเป็นไปตามมาตรฐานของประเทศที่มีการผ่านแดนและประเทศผู้รับ ดังนั้น ประเทศไทยจึงสามารถใช้มาตรฐานความปลอดภัยที่ใช้บังคับอยู่ในปัจจุบัน ไม่จำเป็นต้องมีการแก้ไขกฎหมายเพื่อเป็นการกำหนดมาตรฐานใหม่</p>	
<p>Article 11 Mutual Recognition of Inspection Certificates</p> <p>1. The Contracting Parties undertake to institute periodic inspection of road vehicles registered in their respective territories and used for cross border transport operations.</p> <p>2. The Contracting Parties shall recognise the inspection certificates of road vehicles used for cross border transport that the other Contracting Parties have issued, in accordance with the Agreement on the Recognition of Commercial Vehicle Inspection Certificates for Goods Vehicles and Public Service Vehicles Issued by ASEAN Member Countries signed on 10 September 1998 in Singapore.</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อบทที่ ๑๑ การยอมรับหนังสือรับรองการตรวจสภาพรถ</p> <p>๑. ภาคิคุสัณญารับที่จะทำการตรวจสภาพรถที่จดทะเบียนในดินแดนของตนเพื่อใช้ในการขนส่งข้ามพรมแดนตามรอบระยะเวลา</p> <p>๒. ภาคิคุสัณญารจะยอมรับหนังสือรับรองการตรวจสภาพรถซึ่งใช้ในการขนส่งข้ามพรมแดนที่ออกให้โดยภาคิคุสัณญาอื่นตามความตกลงว่าด้วยการยอมรับหนังสือรับรองการตรวจสภาพรถที่ใช้ในเชิงพาณิชย์สำหรับรถบรรทุกสินค้าและรถบริการสาธารณะที่ออกโดยประเทศสมาชิกอาเซียน ลงนามที่สิงคโปร์ วันที่ ๑๐ กันยายน พ.ศ. ๒๕๔๑</p> <p>ข้อบทที่ ๑๑ เป็นการกำหนดพันธกรณี ดังนี้</p> <p>(๑) ให้ภาคิคุตรวจสภาพรถที่จดทะเบียนในดินแดนของตนตามรอบระยะเวลา ตามมาตรา ๗๒ ของพระราชบัญญัติการขนส่งทางบก พ.ศ. ๒๕๒๒ ได้กำหนดเกี่ยวกับการตรวจสภาพรถไว้ กล่าวคือ มาตรา ๗๒ กำหนดให้รถที่จะนำมาจดทะเบียนและเสียภาษีต้องผ่านการตรวจสภาพรถจากพนักงานตรวจสภาพ หรือจากสถานตรวจสภาพรถที่ได้รับอนุญาต</p> <p>(๒) ให้ภาคิคุสัณญารยอมรับหนังสือรับรองการตรวจสภาพรถที่ออกให้โดยภาคิคุสัณญาอื่น</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแกกไข)	หมายเหตุ
<p>Article 12 Mutual Recognition of Driving Licenses</p> <p>The Contracting Parties shall recognise domestic driving licenses issued by all other Contracting Parties in accordance with the Agreement on the Recognition of Domestic Driving Licenses Issued by ASEAB Countries signed on 9 July 1985 in Kuala Lumpur, Malaysia.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๑๒ การยอมรับใบขับขี่ระหว่างกัน</p> <p>ภาคีสัญญาจะยอมรับใบอนุญาตขับขี่ซึ่งออกให้โดยภาคีสัญญาอื่นเพื่อเป็นไปตามความตกลงว่าด้วยการยอมรับใบอนุญาตขับขี่ภายในประเทศที่ออกให้โดยประเทศสมาชิกอาเซียน ลงนามที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ วันที่ ๙ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๒๘</p> <p>ข้อบทที่ ๑๒ เป็นการกำหนดให้ประเทศสมาชิกยอมรับใบอนุญาตขับขี่ระหว่างกัน สำหรับประเทศไทยได้มีการกำหนดในเรื่องดังกล่าวไว้ในมาตรา ๑๐๖ ทวิ แห่งพระราชบัญญัติการขนส่งทางบก พ.ศ. ๒๕๒๒ ซึ่งกำหนดว่า ในกรณีที่มีความตกลงระหว่างราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลต่างประเทศว่าด้วยการยอมรับใบอนุญาตขับรถภายในประเทศซึ่งกันและกัน คนต่างด้าวซึ่งได้รับอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักรเป็นการชั่วคราวตามกฎหมายว่าด้วยคนเข้าเมือง และมีใบอนุญาตขับรถที่ออกโดยพนักงานเจ้าหน้าที่หรือสมาคมยานยนต์ที่ได้รับอนุญาตจากรัฐบาลของประเทศที่มีความตกลงดังกล่าวกับรัฐบาลไทย อาจใช้ใบอนุญาตขับรถของประเทศนั้นขับรถในราชอาณาจักรได้ตามประเภทและชนิดของรถที่ระบุไว้ในใบอนุญาตขับรถนั้น แต่ต้องปฏิบัติตามอนุสัญญาและหรือความตกลงที่มีอยู่ระหว่างรัฐบาลไทยกับรัฐบาลของประเทศนั้น ๆ และตามบทบัญญัติทั้งหลายในส่วนที่เกี่ยวกับหน้าที่ของผู้ขับรถตามพระราชบัญญัตินี้ ดังนั้น ในกรณีนี้จึงไม่ต้องแกกกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 13 ASEAN Scheme of Compulsory Motor Vehicle Insurance</p> <p>1. Road vehicles travelling to the territory of other Contracting Parties shall comply with the compulsory motor vehicle insurance required by those Contracting Parties so as to be adequately insured against death or bodily injuries and/or property damages arising from road traffic</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๑๓ แผนประกันภัยรถยนต์ภาคบังคับของอาเซียน</p> <p>๑. ยานพาหนะทางถนนที่จะวิ่งเข้าดินแดนของภาคีสัญญาอื่นจะต้องปฏิบัติตามกฎระเบียบเกี่ยวกับการประกันภัยรถยนต์ภาคบังคับของประเทศผู้รับ ทั้งยังต้องประกันภัยต่อการเสียชีวิต หรือบาดเจ็บทางกาย และ/หรือความเสียหายทางทรัพย์สินอันเกิดจากอุบัติเหตุทางถนนอย่างเหมาะสม</p> <p>๒. ภาคีสัญญาจะต้องดำเนินการที่เกี่ยวข้องเพื่อที่จะประสานหรือจัดทำแผนประกันภัยรถยนต์ภาคบังคับของอาเซียนที่เหมาะสมกับการขนส่ง</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>accidents.</p> <p>2. The Contracting Parties shall undertake necessary actions to harmonise or establish a common ASEAN Scheme of Compulsory Motor Vehicle Insurance applicable to cross border transport of passengers by road vehicles.</p>			<p>ผู้โดยสารข้ามแดนโดยยานพาหนะทางถนน</p>	
<p>Article 14 Immigration</p> <p>Passengers, drivers and other person on board the road vehicles shall, when crossing the border into the territory of a Contracting Party, have valid passports or recognized international travel document used in lieu of passports as well as valid visas or equivalent documents, when required, for immigration clearance in compliance with the national laws and regulations of that Contracting Party.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๑๔ การตรวจคนเข้าเมือง</p> <p>เมื่อเดินทางข้ามพรมแดนผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนนจะต้องมีหนังสือเดินทางที่ใช้ได้ตามกฎหมายหรือเอกสารเดินทางระหว่างประเทศแทนหนังสือเดินทาง และจะต้องมีวีซ่าหรือเอกสารอื่นเทียบเท่าหากมีการกำหนดไว้สำหรับพิธีการตรวจคนเข้าเมืองตามกฎหมายของประเทศที่มีการผ่านแดนหรือประเทศผู้รับ</p> <p>ข้อบทที่ ๑๔ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับกระบวนการเข้าเมือง ซึ่งสามารถดำเนินการได้ตามพระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 15 Health Inspection</p> <p>1. Passengers, drivers, and other persons on board the road vehicle shall, when crossing the border into the territory of a Contracting Party, be subjected to the health inspections of that Contracting Party and be in compliance with the national laws and regulations of the Contracting Party.</p> <p>2. The health inspection of each Contracting Party shall be in compliance with the International Health Regulations as adopted, amended and revised from time to time by the World Health</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๑๕ การตรวจสอบสุขอนามัยของบุคคล</p> <p>เมื่อเดินทางข้ามพรมแดน ผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนน จะต้องผ่านการตรวจสอบสุขอนามัย โดยประเทศที่มีการผ่านแดนและประเทศผู้รับ ตามกฎหมายและระเบียบของประเทศนั้น และสอดคล้องกับระเบียบด้านสาธารณสุขระหว่างประเทศ ซึ่งได้มีการนำมาใช้ แก้ไขและปรับปรุงเป็นระยะโดยสมัชชาองค์การอนามัยโลก</p> <p>ข้อบทที่ ๑๕ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับหลักเกณฑ์ด้านสุขอนามัยของผู้ที่จะเดินทางข้ามพรมแดนมายังประเทศที่มีการผ่านแดนและประเทศผู้รับที่ให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบของประเทศนั้น ๆ ดังนั้น จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน อย่างไรก็ตาม สำหรับประเทศไทยตามมาตรา ๑๒ (๕) แห่งพระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ ได้กำหนดห้ามมิให้บุคคล</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Assembly of the World Health Organization (“WHO”), where applicable.</p>			<p>ที่ยังมิได้ปลูกฝัป้องกันไข้ทรพิษ หรือฉีตวัคซีน หรือปฏิบัติการอย่างอื่นตามวิชาการแพทย์เพื่อป้องกันโรคติดต่อตามที่กฎหมายบัญญัติและไม่ยอมให้แพทย์ตรวจคนเข้าเมืองกระทำการเช่นว่านั้นเข้ามาในราชอาณาจักร นอกจากนี้ ยังได้มี (๑) <u>ประกาศกระทรวงสาธารณสุข เรื่อง การป้องกันไข้เหลืองจากประเทศหรือดินแดนที่เป็นเขตติดโรคไข้เหลือง</u> (๒) <u>ประกาศกระทรวงสาธารณสุข เรื่อง การสร้างเสริมภูมิคุ้มกันโรคไข้เหลือง พ.ศ. ๒๕๖๐</u> และ (๓) <u>ประกาศกระทรวงสาธารณสุข เรื่อง ท้องที่หรือเมืองท่านอกราชอาณาจักรที่เป็นเขตติดโรคไข้เหลือง พ.ศ. ๒๕๖๐</u> ที่กำหนดหลักเกณฑ์เฉพาะสำหรับผู้เดินทางมาจากประเทศที่เป็นเขตติดโรคไข้เหลืองอีกด้วย</p>	
<p>Article 16 Sanitary Inspection</p> <p>1. Road vehicles and baggage shall, when transported across the border into the territory of a Contracting Party, be subjected to the sanitary inspections of that Contracting Party and shall comply with national laws and regulations of the Contracting Party.</p> <p>2. The sanitary inspection of each Contracting Party shall be in compliance with the International Health Regulations as adopted, amended and revised from time to time by the World Health Assembly of the World Health Organization (“WHO”), where applicable.</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อบทที่ ๑๖ การตรวจสอบสุขอนามัยของ</p> <p>เมื่อเดินทางข้ามพรมแดน ยานพาหนะทางถนนและสัมภาระจะต้องถูกตรวจด้านสุขอนามัยโดยประเทศที่มีการผ่านแดนและประเทศผู้รับ ตามกฎหมายและระเบียบของประเทศนั้น และสอดคล้องกับระเบียบด้านสาธารณสุขระหว่างประเทศ ซึ่งได้มีการนำมาใช้ แก้ไขและปรับปรุงเป็นระยะโดยสมัชชาองค์การอนามัยโลก</p> <p>ข้อบทที่ ๑๖ เป็นการกำหนดให้หลักเกณฑ์การตรวจสอบสุขอนามัยยานพาหนะและสัมภาระที่จะเข้าไปในประเทศที่มีการผ่านแดนและประเทศผู้รับเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบของประเทศนั้น ๆ ดังนั้น จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 17 Customs Inspection</p> <p>Road vehicles, passengers, drivers and other persons on board the road vehicles and their baggage shall, when crossing the border into the territory of a Contracting Party, be subjected to the custom inspections of that Contracting Party</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อบทที่ ๑๗ พิธีการศุลกากร</p> <p>เมื่อเดินทางข้ามพรมแดน ยานพาหนะทางถนน ผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนน และสัมภาระ จะต้องผ่านพิธีการศุลกากรของประเทศคู่ภาคีและปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบของประเทศนั้น ๆ</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแกกไข)	หมายเหตุ
and be in compliance with the national laws and regulations of the Contracting Party.			<p>ข้อบทที่ ๑๗ เป็นการกำหนดให้หลักเกณฑ์การผ่านพิธีการศุลกากรเป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศนั้น ๆ ดังนั้นจึงไม่ต้องแกกกฎหมายภายใน อย่างไรก็ตาม สำหรับประเทศไทยได้มีการกำหนดเรื่องดังกล่าวไว้ในพระราชบัญญัติศุลกากร พ.ศ. ๒๕๖๐</p>	
<p>Article 18 Security Inspection Road vehicles, passengers, drivers and other persons on board the road vehicles and their baggage shall, when crossing the border into the territory of a Contracting Party, be subjected to the security inspections of that Contracting Party and be in compliance with the national laws and regulations of that Contracting Party.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๑๘ การตรวจด้านความมั่นคง เมื่อเดินทางข้ามพรมแดน ยานพาหนะทางถนน ผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนน และสัมภาระ จะต้องผ่านการตรวจด้านความมั่นคงของประเทศคู่ภาคีและเป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบของภาคีสัญญา</p> <p>ข้อบทที่ ๑๘ เป็นการกำหนดให้หลักเกณฑ์การตรวจด้านความมั่นคงเป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศนั้น ๆ ดังนั้นจึงไม่ต้องแกกกฎหมายภายใน อย่างไรก็ตาม สำหรับประเทศไทยได้มีการกำหนดเรื่องดังกล่าวไว้ในมาตรา ๑๒ (๗) แห่งพระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๖๒ กล่าวคือ ห้ามมิให้บุคคลที่มีพฤติกรรมเป็นที่น่าเชื่อว่าเป็นบุคคลที่เป็นภัยต่อสังคม หรือจะก่อเหตุร้ายให้เกิดอันตรายต่อความสงบสุขหรือความปลอดภัยของประชาชน หรือความมั่นคงแห่งราชอาณาจักรหรือบุคคลซึ่งเจ้าหน้าที่รัฐบาลต่างประเทศได้ออกหมายจับเข้ามาในราชอาณาจักรไทย</p>	
<p>Article 19 Provision of Greater Facilitation This Agreement does not entail in any way the withdrawal of facilitation measures which are greater than those provided for in this Agreement as long as the terms and conditions are consistent with the principles embodied in this Agreement. This Agreement does not also preclude the grant of greater facilitation measures, which may be agreed between Contracting Parties in the future.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๑๙ ข้อบทเรื่องการอำนวยความสะดวกที่มากกว่า ความตกลงนี้ไม่เป็นเงื่อนไขให้ต้องยกเลิกการอำนวยความสะดวกที่มากกว่าที่กำหนดไว้ในความตกลงนี้ตราบเท่าที่สาระสำคัญและเงื่อนไขสอดคล้องกับหลักที่วางไว้ในความตกลงนี้ นอกจากนี้ ความตกลงนี้ไม่ห้ามภาคีสัญญาทำการอำนวยความสะดวกที่มากกว่านี้ หากภาคีสัญญาจะตกลงกันในอนาคต</p> <p>ข้อบทที่ ๑๙ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับข้อบทเรื่องการอำนวยความสะดวกที่มากกว่า ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแกกไข)	หมายเหตุ
<p>Article 20 Harmonisation and Simplification of Domestic Legislation</p> <p>The Contracting Parties are encouraged to harmonise and simplify their respective national laws, regulations and administrative procedures relating to the transport of passengers in accordance with the provisions of this Agreement.</p>	√		<p>จึงไม่ต้องแกกกฎหมายภายใน</p> <p>ข้อบทที่ ๒๐ การประสานและการทำให้กฎหมายภายในเกิดความเรียบง่าย ความตกลงนี้สนับสนุนให้ภาคีสัญญาทำให้กฎหมาย ระเบียบ และระเบียบของฝ่ายบริหารภายในประเทศที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งผู้โดยสาร ประสานกันและเรียบง่ายขึ้น โดยสอดคล้องกับบทบัญญัติในความตกลงนี้</p> <p>ข้อบทที่ ๒๐ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการประสานและการทำให้กฎหมายภายในเกิดความเรียบง่าย ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้ โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแกกกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 21 Compliance with National Laws</p> <p>1. Except where otherwise provided in any other agreements in force between the Contracting Parties, road vehicles, transport operators, passengers, drivers, and other persons on board the road vehicles shall, when in the territory of the other Contracting Party, comply with the national laws and regulations in force in that Contracting Party.</p> <p>2. Where any road vehicle, transport operator, passenger, driver or any other person onboard the road vehicle has infringed the national laws and regulations of any Contracting Party, temporary or permanent access to the territory of that Contracting Party may be denied.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๑ การปฏิบัติตามกฎหมายภายใน</p> <p>๑. เว้นแต่มีการกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในความตกลงอื่น ๆ ที่มีผลใช้บังคับระหว่างภาคีสัญญา ยานพาหนะทางถนน ผู้ประกอบการขนส่ง ผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนน เมื่ออยู่ในดินแดนของภาคีสัญญาอื่น ให้ปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบภายในประเทศที่ใช้บังคับในดินแดนนั้น</p> <p>๒. หากยานพาหนะทางถนน ผู้ประกอบการขนส่ง ผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนน ได้กระทำละเมิดกฎหมายและระเบียบภายในของประเทศที่มีการผ่านแดนและประเทศผู้รับ ประเทศดังกล่าวอาจห้ามการเข้าประเทศโดยชั่วคราวหรือถาวรได้</p> <p>ข้อบทที่ ๒๑ เป็นการกำหนดให้ยานพาหนะทางถนน ผู้ประกอบการขนส่ง ผู้โดยสาร พนักงานขับรถ และบุคคลอื่นบนยานพาหนะทางถนนปฏิบัติตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศนั้น ๆ ดังนั้น จึงไม่ต้องแกกกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 22 Transparency</p> <p>1. The Contracting Parties shall ensure the transparency of their respective laws, regulations</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๒ ความโปร่งใส</p> <p>๑. ภาคีสัญญาจะรับรองความโปร่งใสของกฎหมาย ระเบียบ และข้อกำหนดทางเทคนิคของยานพาหนะทางถนนที่กระทบกับการอำนวยความสะดวก</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>and technical requirements of road vehicles which affect the facilitation of transport of passengers under this Agreement.</p> <p>2. The Contracting Parties shall submit to the ASEAN Secretariat, not later than six (6) months after this Agreement has entered into force, their laws, regulations and technical requirements of road vehicles referred to in paragraph 1, including any amendments or updates.</p> <p>3. If the aforementioned documents are not in the English language, their English translation shall also be submitted within one (1) year of the entry into force of this Agreement.</p> <p>4. Any amendments or updates to the laws, regulations and technical requirements of road vehicles referred to in paragraph 2 shall be submitted in English to the ASEAN Secretariat not later than six (6) months after such amendments or updates.</p>			<p>ความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารทางถนนภายใต้ความตกลงนี้</p> <p>๒. เพื่อวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ ภาคีสัญญาทั้งหมดจะส่งกฎหมายระเบียบ ข้อกำหนดทางเทคนิคของยานพาหนะทางถนนที่กล่าวมาข้างต้นของตน รวมถึงข้อมูลใหม่ ๆ ที่จำเป็น ไปยังสำนักเลขาธิการอาเซียนภายในหก (๖) เดือนนับแต่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ</p> <p>๓. หากเอกสารที่กล่าวมาข้างต้นไม่ได้เป็นภาษาอังกฤษให้ส่งคำแปลเป็นภาษาอังกฤษของเอกสารดังกล่าวให้กับสำนักเลขาธิการอาเซียนภายในหนึ่ง (๑) ปีนับแต่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ</p> <p>๔. หากมีข้อมูลใหม่ภายหลังจากระยะเวลาที่ระบุในวรรค ๒ และ ๓ ให้ส่งให้สำนักเลขาธิการอาเซียนเป็นภาษาอังกฤษภายในหนึ่งปีนับตั้งแต่มีข้อมูลใหม่นั้น</p> <p>ข้อบทที่ ๒๒ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับความโปร่งใสของกฎหมาย ระเบียบ และข้อกำหนดต่าง ๆ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 23 Assistance for Traffic Accidents</p> <p>In the event that a road vehicle of one Contracting Party is involved in a traffic accident in the territory of another Contracting Party, the latter Contracting Party shall provide all possible assistance to the road vehicle and all persons onboard the road vehicle, and notify the appropriate authorities of the former Contracting Party as soon as possible.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๓ การให้ความช่วยเหลือเมื่อเกิดอุบัติเหตุในการจราจร</p> <p>หากยานพาหนะทางถนนของประเทศคู่สัญญาหนึ่งในการจราจรในดินแดนของภาคีสัญญาอื่น ให้ภาคีสัญญาอื่นนั้นให้ความช่วยเหลือทุกอย่างที่เป็นไปได้แก่ยานพาหนะทางถนน และบุคคลทั้งหมดบนยานพาหนะทางถนน แล้วแจ้งให้เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องของภาคีสัญญาที่เกี่ยวข้องทราบโดยเร็วที่สุดที่จะทำได้</p> <p>ข้อบทที่ ๒๓ เป็นการกำหนดให้ภาคีสัญญาให้ความช่วยเหลือในกรณีที่เกิดอุบัติเหตุทางจราจรในประเทศของตน ซึ่งประเทศไทยสามารถ</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 24 Institutional Arrangements</p> <p>1. The National Transit Transport Coordinating Committee, established under Article 29 of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam of each Contracting Party shall be responsible for the coordination and implementation of this Agreement.</p> <p>2. The Transit Transport Coordinating Board, established under Article 29 of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam shall oversee the overall coordination and implementation of this Agreement. The Board is further authorized to invite and seek the assistance of other relevant ASEAN coordinating bodies for advice on all matters related to the implementation of this Agreement.</p> <p>3. The Transit Transport Coordinating Board shall make periodic reports on the implementation of this Agreement, and seek appropriate guidance on significant issues as necessary, from the relevant ASEAN Ministerial bodies.</p> <p>4. The ASEAN Secretariat shall assist the Transit Transport Coordinating Board in its functions and responsibilities under this Agreement, in particular,</p>	<p>√</p>		<p>ดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> <p>ข้อบทที่ ๒๔ การจัดตั้งองค์กร</p> <p>๑. คณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนแห่งชาติ ซึ่งตั้งขึ้นตามข้อ ๒๔ แห่งกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน ลงนาม ณ กรุงฮานอย เมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ ของประเทศคู่สัญญาแต่ละประเทศเป็นผู้รับผิดชอบในการประสานงาน และการดำเนินการให้เป็นไปตามความตกลงนี้</p> <p>๒. คณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดน ซึ่งตั้งขึ้นตามข้อ ๒๔ แห่งกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน ลงนาม ณ กรุงฮานอย เมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ จะทำหน้าที่ดูแลการประสานงานและดำเนินการตามความตกลงนี้ ในภาพรวม นอกจากนี้ ให้คณะกรรมการนี้มีอำนาจขอรับความช่วยเหลือจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของอาเซียน เพื่อขอคำแนะนำได้ในทุกเรื่อง ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการตามความตกลงนี้</p> <p>๓. ให้คณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนรายงานเกี่ยวกับการดำเนินการตามความตกลงนี้เป็นระยะ ๆ รวมทั้งขอรับการชี้แนะที่เหมาะสมสำหรับประเด็นสำคัญที่จำเป็นจากหน่วยงานในระดับรัฐมนตรีอาเซียนที่เกี่ยวข้อง</p> <p>๔. ให้สำนักเลขาธิการอาเซียนให้ความช่วยเหลือคณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนในการปฏิบัติหน้าที่และความรับผิดชอบตามความตกลงนี้ โดยเฉพาะการติดตามและรายงานความคืบหน้าในการดำเนินการตามความตกลงนี้ ให้สำนักเลขาธิการอาเซียนส่งรายงานการประเมินต่อคณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนสำหรับการดำเนินการในขั้นต่อไป</p> <p>ข้อบทที่ ๒๔ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับกลไกภายในของอาเซียน ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะต่อภาคีสัญญา และประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
the monitoring and reporting of the progress of the implementation of this Agreement. The ASEAN Secretariat shall submit evaluation reports to the Transit Transport Coordinating Board for further action.				
<p>Article 25 Annexes</p> <p>The Annex(es) to this Agreement shall constitute an integral part of this Agreement.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๕ ภาคผนวก</p> <p>ภาคผนวกของความตกลงฉบับนี้ถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้</p> <p>ข้อบทที่ ๒๕ เป็นการกำหนดให้ภาคผนวกท้ายความตกลงฯ ถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฯ ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะต่อภาคีสัญญา จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 26 Dispute Settlement</p> <p>The ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism, signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR and any amendment thereto, shall apply to disputes concerning the interpretation, implementation and/or application of any of the provisions of this Agreement.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๖ การระงับข้อพิพาท</p> <p>ให้ใช้บทบัญญัติจากพิธีสารว่าด้วยกลไกระงับข้อพิพาทของอาเซียน ลงนาม ณ นครหลวงเวียงจันทน์ สปป. ลาว เมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๔๗ รวมถึงส่วนที่มีการแก้ไขในภายหลัง เพื่อระงับข้อพิพาทที่เกิดจากความตกลงนี้</p> <p>ข้อบทที่ ๒๖ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการระงับข้อพิพาท ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 27 Rights and Obligations under Existing International Agreements and Conventions</p> <p>This Agreement shall not affect the rights and obligations of any Contracting Party under any existing international agreement or conventions to which it is also a party.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๗ สิทธิและข้อผูกพันภายใต้ความตกลงและอนุสัญญา ระหว่างประเทศที่มีผลใช้บังคับอยู่</p> <p>ความตกลงนี้หรือการปฏิบัติการตามความตกลงนี้ จะไม่กระทบสิทธิ และข้อผูกพันที่ภาคีสัญญามีภายใต้ความตกลงหรืออนุสัญญา ระหว่างประเทศใด ๆ ซึ่งภาคีสัญญาเป็นสมาชิกอยู่</p> <p>ข้อบทที่ ๒๗ เป็นการกำหนดให้ความตกลงนี้ไม่กระทบต่อสิทธิ และข้อผูกพันภายใต้ความตกลงหรืออนุสัญญาที่มีผลใช้บังคับอยู่ในปัจจุบัน</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีใหม่ต่อภาคีคู่สัญญา จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
<p>Article 28 Suspension of the Agreement</p> <p>Each Contracting Party, for reasons of national safety, national security, public order and2or public health, reserves the right to suspend temporarily the operation of this Agreement in its entirety within its territory. The suspension shall take effect immediately after notification has been given to the other Contracting Parties and shall remain in force until further notification. All notifications shall be made through diplomatic channels. For the avoidance of doubt, such suspension shall release the suspending Contracting Party and other Contracting Parties from the obligation to perform this Agreement in their mutual relations during the period of suspension, but shall no otherwise affect the operation of this Agreement amongst the Contracting Parties except for the suspending Contracting Party.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๘ การระงับใช้ความตกลง</p> <p>แต่ละภาคีคู่สัญญาสงวนสิทธิที่จะระงับการดำเนินการตามความตกลงนี้ทั้งหมดหรือบางส่วนเป็นการชั่วคราว เพื่อเหตุผลด้านความปลอดภัยของชาติ ความมั่นคงของชาติ ความสงบเรียบร้อย และ/หรือด้านสาธารณสุข โดยการระงับดังกล่าวจะมีผลทันทีภายหลังจากที่ได้แจ้งไปยังภาคีคู่สัญญาอื่น ๆ ที่เหลือแล้ว และการระงับนั้นจะยังคงมีผลต่อไปจนกว่าจะมีการแจ้งเปลี่ยนแปลง ทั้งนี้ การแจ้งดังกล่าวให้ทำผ่านช่องทางทางการทูต</p> <p>ข้อบทที่ ๒๘ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการระงับใช้ความตกลงฉบับนี้ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>Article 29 Final Provisions</p> <p>1. This Agreement shall be signed by the Contracting Parties and shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.</p> <p>2. This Agreement shall be subject to ratification,</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒๙ ข้อบทสุดท้าย</p> <p>๑. ความตกลงนี้จะต้องลงนามโดยภาคีคู่สัญญาและส่งให้เลขาธิการอาเซียนซึ่งจะเป็นผู้จัดทำสำเนาที่ได้รับการรับรองไปยังภาคีคู่สัญญาทุกฝ่ายในทันที</p> <p>๒. ความตกลงนี้จะต้องผ่านการให้สัตยาบัน การเห็นชอบ หรือการยอมรับโดยภาคีคู่สัญญาตามขั้นตอนภายในของแต่ละประเทศ</p> <p>๓. หนังสือสัตยาบันสาร หรือหนังสือแสดงการเห็นชอบหรือยอมรับ จะต้อง</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>approval or acceptance by the Contracting Parties in accordance with their respective internal procedures.</p> <p>3. Each Contracting Party shall, upon the completion of its internal procedure of ratification, approval or acceptance of this Agreement, deposit its instrument of Ratification, Approval or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly notify all Contracting Parties of such deposit.</p> <p>4. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day following the date of the deposit of the third (3rd) Instrument of Ratification, Approval or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN, and shall be in force only among those Contracting Parties who have deposited their Instrument of Ratification, Approval or Acceptance.</p> <p>5. After its entry into force pursuant to paragraph 4, this Agreement shall enter into force for any Contracting Party thirtieth (30th) day after the date of deposit of its Instruments of Ratification, Approval or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN.</p> <p>6. No reservations shall be made to this Agreement.</p> <p>7. Any amendment to this Agreement may be made at any time, subject to mutual written</p>			<p>ส่งไปยังเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะแจ้งให้ภาคีสัญญาทุกฝ่ายทราบถึงการส่งมาในแต่ละครั้ง</p> <p>๔. ความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่สามสิบ (๓๐) นับจากวันที่ได้มีการส่งสัตยาบันสาร หรือหนังสือแสดงการเห็นชอบหรือยอมรับครบ ๓ ประเทศ และให้ความตกลงมีผลระหว่างภาคีสัญญาที่ได้ให้สัตยาบันเห็นชอบหรือยอมรับความตกลงแล้วเท่านั้น</p> <p>๕. ภายหลังจากความตกลงนี้มีผลใช้บังคับตามวรรค ๔ ความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับสำหรับประเทศคู่สัญญาอื่น เมื่อถึงกำหนดสามสิบ (๓๐) วันหลังจากที่ภาคีสัญญานั้นส่งสัตยาบันสาร หนังสือแสดงการเห็นชอบหรือยอมรับแก่เลขาธิการอาเซียน</p> <p>๖. มิให้มีการทำข้อสงวนสำหรับความตกลงนี้ไม่ว่าในขณะลงนามให้สัตยาบัน หรือให้ความเห็นชอบ</p> <p>๗. การแก้ไขใด ๆ ในความตกลงนี้ อาจกระทำลงเมื่อใดก็ได้ และต้องได้รับการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากภาคีสัญญาทั้งหมด การแก้ไขเช่นว่านั้นอาจมีผลในวันที่ภาคีสัญญาได้ตกลงกันไว้ ทั้งนี้ ข้อกำหนดนี้ไม่ใช้บังคับกับมาตรา ๖ (๒) และมาตรา ๗ (๒)</p> <p>๘. การแก้ไขใด ๆ ไม่ส่งผลกระทบต่อสิทธิและข้อผูกพันของภาคีสัญญาที่เกิดขึ้นจากหรือมีฐานมาจากข้อกำหนดของความตกลงนี้ที่เกิดขึ้นก่อนส่วนที่แก้ไขดังกล่าวมีผลใช้บังคับ</p> <p>ข้อบทที่ ๒๙ เป็นการกำหนดเงื่อนไขของการมีผลใช้บังคับและขั้นตอนการแก้ไขความตกลงฉบับนี้ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles

กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งผู้โดยสารข้ามพรมแดนโดยยานพาหนะทางถนน*

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>consent of all the Contracting Parties. Such amendment shall enter into force on the date as may be agreed upon by all the Contracting Parties and shall form part of this Agreement. This provision shall not apply to paragraph 2 of Article 6 and paragraph 2 of Article 7.</p> <p>8. Any amendment shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from or based on the provisions of this Agreement before the entry into force of such amendment.</p>				